

En cuestiones de cultura y de saber, solo se pierde lo que se guarda; solo se gana lo que se da. Antonio Machado

LAS PREPOSICIONES V

Hay mucho que decir todavía sobre este tema, porque hay muchas preposiciones, y sabemos que utilizando bien sus matices de significado será más efectiva la forma de transmitir lo que deseamos con claridad y economía, especialmente cuando se trata de temas de ciencia y técnica, que deben redactarse con concisión.

DE→A / DESDE→HASTA

Estas dos parejas de preposiciones difieren en forma, pero comparten el mismo sentido: en ambos casos, el primer elemento (de, desde) expresa origen o inicio, y el segundo (a, hasta), llegada o terminación, en referencia casi siempre al espacio o al tiempo:

De 1910 a 1920, el mundo vivió sucesos muy trascendentes.

Desde aquí hasta Coetzalan, el camino es largo y sinuoso.

Ha enseñado desde las bases hasta los conceptos más complejos.

Cuando la frase incluye ambos puntos, tanto el de partida como el de llegada, es mejor no intercambiar los elementos de estas dos parejas, así:

De 2000 hasta a 2012

Desde 2000 a hasta 2012

Cuando se hace únicamente referencia al inicio o al término, cada elemento actúa solo como en:

A tantos años de la legalización del voto libre y secreto, ¿lo compran?

Desde el siglo XVIII se ha tratado de abolir efectivamente la esclavitud.

Estuvimos esperando hasta el amanecer.

Hasta el apuntador termina llorando en esa tragicomedia.

En este último ejemplo, **hasta** equivale a incluso.

A veces el empleo de **desde** y **hasta** en oraciones con verbos perfectivos —que expresan acciones ya acabadas— da un resultado ilógico. Por ejemplo, en

Las elecciones fueron desde hace dos semanas,

la preposición **desde** sobra, pues las elecciones terminan en un día, y su terminación (*fueron*) no puede estar sucediendo todo el periodo mencionado; esta inclusión innecesaria solo confunde.

Otro error muy común en México sucede con **hasta**; está bien decir, por ejemplo:

Estuvimos jugando hasta que llegó la directora,

pero resulta muy ambiguo decir:

La taquilla se abre hasta las diez de la noche.

Así, queda la duda de si a esa hora se cierra o se abre, porque lo correcto es incluir algún tipo de negación si va a abrirse a tal hora:

La taquilla (no, nunca, solo) se abre hasta las diez...

y cambiar **hasta** por **a** para indicar la hora de apertura:

La taquilla se abre a las diez de la noche.

ENTRE ↔ Y

Esta pareja, aunque similar a las anteriores, alude más al espacio o tiempo comprendido entre inicio y fin.

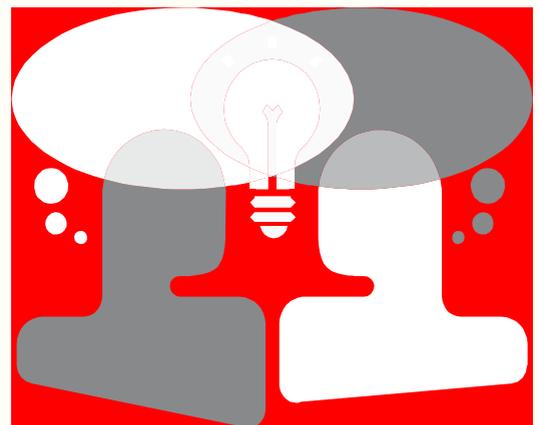
Sus dos elementos también trabajan mejor juntos que combinados con otros:

Penas entre ocho y diez años de prisión ✓

Penas entre ocho a diez años de prisión ✗

Cuando de criminalidad se trata, **de** lo que dicen los periódicos **a** lo escuchado **entre** amigos no hay mucha diferencia. El clamor es: “estamos **hasta** la... coronilla”

Tal vez sea mejor decir, con optimismo: ¡**Hasta** la próxima!



Olivia Gómez Mora (ogmo@pumas.iingen.unam.mx)

¹La poesía de Antonio Machado rehúye ser solo forma. Sí busca la musicalidad y la buena rima, pero sobre todo se nutre de intimidad y filosofía. El verbo es lo más importante —dice—, porque expresa la temporalidad esencial: «El adjetivo y el nombre / remansos del agua limpia / son accidentes del verbo / en la gramática lírica / del hoy que será mañana / del ayer que es todavía».